

# 台灣佛教古詩選輯：

## 日治時期第 411 首～第 430 首\*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

### 摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

---

\* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

## 編輯室說明：

本文接續《正觀》107期，由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第411首開始，注釋連貫從2147開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

## 411.汾陽後人〈遊感化堂感作〉<sup>2147</sup>：

堂開剛一紀<sup>2148</sup>，不計幾回遊。

日麗湖山好，風和景色幽。

談經玄入妙，聽眾樂忘憂。

愧我塵緣重，長生未許求。

### \* 作者：

汾陽後人，指汾陽堂（堂，正廳門前所掛的堂號）的後代子孫。汾陽堂起源於唐朝郭子儀，唐肅宗寶應元年封郭子儀為汾陽王。（汾陽，位於山西省。）因此，本詩作者應該姓郭。

### \* 譯文：

---

<sup>2147</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第14卷第3號。詩題中的感化堂，參見註釋2135。

<sup>2148</sup> 一紀，一紀年，即12年。

感化堂開創到今天，已經十二年。而我不知已經來過這裡幾回了。

這裡太陽豔麗，湖水和山色美好。微風徐徐，景色幽美。

堂裡的人談論佛經，讓人進入了玄妙的境界。聽眾們都快樂得忘了憂愁。

慚愧我的世俗塵緣太重，不允許我追求長生（長住在堂中）。

#### 412.釋無上〈遊感化堂感作和韻〉<sup>2149</sup>：

塵環皆濁氣，山水拉同遊。

世上般般<sup>2150</sup>苦，湖中處處幽。

浮生無可樂，老死實堪憂。

欲免輪迴路，菩提靜意求。

\*作者：

釋無上，參見註釋 1603。

\*譯文：

塵世充滿了污濁的氣息。這裡有好山水，就聚在一起遊覽吧！

---

<sup>2149</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。詩題中的感化堂，參見註釋 2135。本詩是前一首詩的和詩。

<sup>2150</sup> 般般，種種，很多的意思。

世間有種種的苦痛，湖水中卻處處都幽美。  
人世間沒有什麼快樂的，最後終究要老死，實在讓人憂愁。  
想要免除走上輪迴的道路，那就靜靜地尋求菩提（覺悟）吧！

### 413. 慧彰〈遊新竹青草湖即事〉<sup>2151</sup>：

青山碧水遶禪堂，草木奇花遍地香。  
湖上談經銓妙諦，亭中擊鉢<sup>2152</sup>論詩章。  
文風昭著彰全島，聖德慈悲度十方<sup>2153</sup>。  
今日因緣來勝地，歸投大覺悟真常<sup>2154</sup>。

#### \* 作者：

慧彰，未詳。

#### \* 譯文：

---

<sup>2151</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。詩題中的新竹青草湖，位於新竹縣東區。湖畔有靈隱寺（感化堂）、一同寺等佛寺。參見 1472、1474。

<sup>2152</sup> 擊鉢，同好一起吟詩，參見註釋 556。

<sup>2153</sup> 十方，即東、西、南、北、東南、東北、西南、西北、上、下。

<sup>2154</sup> 真常，謂如來所得之法真實常住也。《楞嚴經》卷 4：「世尊諸妄一切圓滅，獨妙真常。」

青山和碧水，環繞著禪堂。整個大地都是香氣撲鼻的草木奇花。

在（青草）湖上談論佛經，詮釋美妙的道理。和各位詩友，聚在涼亭中，吟唱詩篇。

這裡是全台灣島文風著名的地方。這裡的佛寺，有神聖的德性，慈悲地度化了來自各方的眾生。

今天有好因緣，來到了這個殊勝的地方。歸依佛陀，體悟了真常的道理。

#### 414.楊鼎光〈遊新竹青草湖即事〉<sup>2155</sup>：

此日來遊態欲仙<sup>2156</sup>，幾疑身出界三千。  
奇峰五指<sup>2157</sup>環堂外，化石<sup>2158</sup>千頭列案前。  
法說雞園<sup>2159</sup>金布地，光圓蟾窟<sup>2160</sup>碧漫天。  
湖山尚許供棲隱，壽便能加我數年。

---

<sup>2155</sup> 同註釋 2151。

<sup>2156</sup> 態欲仙，似乎是神仙的樣子。

<sup>2157</sup> 奇峰五指，指位於新竹縣竹東的五指山。參見註釋 1839。

<sup>2158</sup> 化石，變化多端的石頭。

<sup>2159</sup> 雞園，指雞頭摩寺。佛教傳說中的聖地。《中阿含經》：「佛滅後眾多上尊、名德、比丘，皆住雞園。」

<sup>2160</sup> 蟾窟，指月宮，即月亮。神話傳說月中有蟾，而月色皓白如月，因此以玉蟾做為月亮的代稱。月亮也因此稱為蟾窟或蟾宮。

\* 作者：

楊鼎光，未詳。

\* 譯文：

這天來到這裡遊覽，就像要成仙的樣子。幾次懷疑自己已經超越了三千大千世界（宇宙）。

奇妙的山峰像五隻手指一樣，環繞在佛堂之外。變化多端的石頭，排列在書桌前。

佛經說到雞園裡，黃金布滿了地上。又亮又圓的月亮，高掛在碧玉一般的天空。

這些湖山如果可以讓我隱居下來的話，那我的壽命必定能夠增加幾年。

415.寄雲舟〈春日遊青草湖感化堂〉<sup>2161</sup>：

---

<sup>2161</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。詩題中的青草湖感化堂，參見註釋 1472。本詩之所以以三國時的諸葛亮為吟詠的對象，那是因為感化堂又稱為孔明堂，祀奉諸葛孔明的緣故。（參見註釋 1472。）

閑遊春日仰龍岡<sup>2162</sup>，虎跡重跨鴻爪<sup>2163</sup>香。  
壯我吟懷詩一句，歌騷<sup>2164</sup>傳誦賽南陽<sup>2165</sup>。

\* 作者：

寄雲舟，未詳。

\* 譯文：

春天，悠閑地遊覽，來到（像）臥龍岡（一樣神聖的地方）。他（諸葛亮）像猛虎一樣的足跡，再一次跨到了香氣撲鼻的往事當中。

這裡（感化堂）的景色，讓我壯膽寫了一句詩。這首可以傳誦的詩歌，可以和住在南陽的諸葛亮（所作的詩歌）相比擬。

#### 416. 逸客〈春日遊青草湖感化堂〉<sup>2166</sup>：

---

<sup>2162</sup> 龍岡，臥龍岡的略稱，今河南省南陽市西。諸葛亮隱居處。

<sup>2163</sup> 鴻爪，往事所留下來的痕跡。宋·蘇軾〈和子由澠池懷舊〉：「人生到處知何似，應似飛鴻踏雪泥。雪上偶然留爪印，鴻飛那復計東西。」後用「鴻爪」比喻往事所留下來的痕跡。

<sup>2164</sup> 歌騷，詩歌。

<sup>2165</sup> 南陽，古地名，今湖北省襄陽縣。在這裡則指住在南陽的諸葛亮。《三國志·蜀志·諸葛亮傳》：「臣本布衣，躬耕於南陽……。」

<sup>2166</sup> 同註釋 2161。

春山春日好春光，攜酒聽鶯到草堂。  
羽扇綸巾<sup>2167</sup>瞻望肅<sup>2168</sup>，湖中恍惚臥龍岡。

\* 作者：

逸客，未詳。

\* 譯文：

春天，春天的山，實在是好春光。攜帶著酒，一邊聽著鶯鳥啼叫，一邊來到了茅草建成的草堂（感化堂）。來到這裡，就像看到了（三國時代）手上拿著羽毛扇子，頭上紮著綸巾，讓人景仰的周瑜。湖中彷彿可以看到臥龍岡。

#### 417. 渤海氏〈春日遊青草湖感化堂〉<sup>2169</sup>：

風日晴和歲久新，禪房小憩鳥聲頻。  
得將雲水朝朝樂，我願心期學子真<sup>2170</sup>。

---

<sup>2167</sup> 羽扇綸巾，形容三國時周瑜（周公瑾）的談笑風生的風采。宋·蘇軾〈念奴嬌赤壁懷古〉：「遙想公瑾當年，小喬初嫁了，雄姿英發。羽扇綸巾，談笑間，檣櫓灰飛煙滅。」

<sup>2168</sup> 瞻望肅：肅，表示敬意。瞻望肅，尊敬地看著、瞻仰著。

<sup>2169</sup> 同註釋 2161。

<sup>2170</sup> 子真，漢朝人，鄭樸的字。住在谷口，因此世人稱之為谷口子真。



**\* 作者：**

渤海氏，可能是新竹縣竹東鎮渤海堂的甘姓子弟。甘氏渤海堂，位於竹東鎮員嶼里東峰路。大正 5 年（1916），由甘照錦所創建。日治時期，甘氏渤海堂，與彭氏信好第、隴西堂、蘇氏正武功堂，並稱竹東四大民宅。

**\* 譯文：**

風和日麗，歲月早就是新春了。在禪房裡稍事休息，只聽到鳥兒頻頻啼叫。  
能夠來這裡漫遊，天天都快樂。我希望心中能學習子真（的閒居生活）。

**418. 曾秋濤〈春日遊青草湖感化堂〉<sup>2171</sup>：**

湖島鍾靈景色新，遊春雅侶咏頻頻。  
古今感慨當三顧<sup>2172</sup>，幸到禪房會子真。

**\* 作者：**

曾秋濤（1890 - 1956），新竹郡舊港庄人（今竹北市崇義里人）。師事曾逢辰、鄭家珍等人，為「竹社」及「耕心吟社」同人，一生於漢文教育、漢詩推廣及地方文化事務

---

修道守默，漢成帝時，大將軍王鳳禮聘他，不接受。耕作於巖石下，名動京師。（見：《漢書·王貢兩龔鮑傳序》。

<sup>2171</sup> 同註釋 2161。

<sup>2172</sup> 三顧，劉備三顧茅廬，禮請諸葛亮出師。

貢獻良多。曾秋濤從日治時期到戰後，先後任教於雅宜書齋、東山書房、六也書房、三省學堂，總計 40 餘年，受教弟子超過千餘名。他以書房為中心，在昭和 3 年（1928）創辦詩社「來儀吟社」，昭和 6 年（1931）成立詩社「御寮吟社」，為竹北地方詩社嚆矢。他的堂姪兼弟子曾文新等人，在昭和 12 年（1937），以此基礎，另創詩社「鋤社」。

**\* 譯文：**

青草湖和湖中的小島，充滿了靈氣，景色非常清新。春天和詩友來這裡遊覽，詩友們頻頻吟詠著詩句。

想起古時候，劉備三顧茅廬（禮情孔明出師），就讓人感慨。慶幸能到禪房裡，來會會（古代的）子真。

**419. 碧客〈春遊青草湖感化堂〉<sup>2173</sup>：**

登山玩賞意重重，春日閑遊青草堂。

最愛湖中光景好，欣然如到臥龍岡<sup>2174</sup>。

**\* 作者：**

碧客，未詳。

**\* 譯文：**

---

<sup>2173</sup> 同註釋 2161。

<sup>2174</sup> 臥龍岡，參見註釋 2162。

登山來欣賞風景，心中有一重又一重的快樂。春天來到青草堂（感化堂）閒遊。

最喜歡青草湖中的好風光，心中欣喜得像是來到了（孔明所居住的）臥龍岡。

#### 420.李鏡唐〈敬呈無上禪師〉<sup>2175</sup>：

無邊苦海<sup>2176</sup>浪波波，上造慈舟到愛河。

禪法能超登覺岸，師心有願度娑婆<sup>2177</sup>。

##### \* 作者：

李鏡唐，應是李鏡塘之誤。參見第 341 則・作者。

##### \* 譯文：

無邊的苦海，波浪淘天。你造了一艘慈悲的船，駛到欲愛之河。

你的禪法，能夠讓人登上解脫的彼岸。禪師你有心誓願在娑婆世界中，度化眾生。

---

<sup>2175</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。詩題中的無上禪師，參見註釋 1603。

<sup>2176</sup> 苦海，指世間。世間有許多煩惱痛苦，苦惱的眾生就像沉溺在苦海當中，所以世間稱為苦海。

<sup>2177</sup> 娑婆，意思是堪忍，因而譯曰忍土。娑婆世界的眾生，安忍於因貪瞋痴而引生的煩惱，不肯出離，所以稱為忍土。

## 421.釋無上〈敬呈無上禪師和韻〉<sup>2178</sup>：

欲超苦海免風波，割斷塵緣離愛河。  
學佛修因期證果，一心願共出娑婆。

\*作者：

釋無上，參見註釋 1603。

\*譯文：

想要超脫苦海，避免被大風大浪所傷，那就割斷塵世的因緣，遠離欲愛之河吧！  
學佛要修因，然後期待證得佛善果。一心一意，但願一同超出娑婆世界（不再輪迴）。

## 422.李金波〈讀梁皇懺感作〉<sup>2179</sup>：

---

<sup>2178</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。詩題中的無上禪師，參見註釋 1603。本詩是前一首詩的和詩。

<sup>2179</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。詩題中的梁皇懺，應是梁皇懺之誤寫。《梁皇懺》，正式名稱為《慈悲道場懺法》。因為傳說是南北朝時之梁武帝為皇后郗氏所製作的懺文，所以名為《梁皇懺》。梁武帝的皇后郗氏，在往生後的數月，投胎成一隻大蟒蛇，來到武帝面前，對武帝說：「我是你的皇后郗氏。因為生前作惡多端，因而死後墮入蛇身。希望你能祈求佛菩薩，讓我脫離蟒蛇之身。」武帝將這個情形告訴誌公禪師，誌公於是搜尋佛經，摘錄佛的名號，並且依佛經來撰寫懺悔文，總共寫成 10 卷，

梁朝<sup>2180</sup>皇后為惡業<sup>2181</sup>，那知歿後墮蛇身。  
哀求武帝<sup>2182</sup>修功果，叩請誌公<sup>2183</sup>啟善因。  
譯出玄文成十卷，召來大德合千人。  
能超希氏<sup>2184</sup>登刀利<sup>2185</sup>，懺悔恩波萬古新。

\* 作者：

李金波，未詳。

\* 譯文：

---

取名《慈悲道場懺法》。武帝依照懺本為皇后禮拜懺悔，皇后終於脫離蛇身，超生忉利天。

<sup>2180</sup> 梁朝，又稱蕭梁、南梁、南朝梁，南北朝時期的第 3 個南朝朝代（502 - 557 年）。

<sup>2181</sup> 業，身、口、意所作善、惡、無記（不善不惡）的行為。其中，善性和惡性，必感苦、樂之果，因此稱為業因。其在過去者，為宿業，現在者為現業。

<sup>2182</sup> 武帝，指梁武帝（464 - 549），名蕭衍，字叔達，小字練兒。南蘭陵中都里人（今江蘇常州市武進區西北）。南北朝時代南梁開國皇帝，廟號高祖。篤信佛教，曾 4 次出家為僧。製作〈斷禁酒肉文〉，奉勸全國人民禁酒、禁肉食，影響至今。今日華人社會中的僧尼吃素，都是受這篇文章的影響。

<sup>2183</sup> 誌公，即寶誌禪師，俗姓朱，又稱保誌，誌公，人稱誌公禪師、誌公祖師。梁武帝時代高僧，與達摩、傅大士合稱梁代三大士。

<sup>2184</sup> 希氏，指梁武帝的皇后郗氏。

<sup>2185</sup> 刀利，即忉利天，譯為三十三天。是佛教世界觀中欲界天的第二層天，因為有 33 個天城而得名。

梁朝的皇后造了惡業，哪裡知道死後墮入蛇身。她哀求武帝為她修功德。武帝則叩請誌公禪師，開啟善因。

誌公從佛經中，譯出了玄妙的懺文，共有十卷。武帝召來大德，共有一千人（一起為皇后超度）。

這部懺文，能夠超度皇后郗氏，讓她昇上了忉利天。這部懺文帶給人們的恩惠，真是萬古都新鮮呀！

### 423. 詹昭河〈讀五指山詩集〉<sup>2186</sup>：

佛降靈峰起瑞煙，文人詩句喜同編。  
編編<sup>2187</sup>錦綉含甘露，字字珠璣<sup>2188</sup>脫俗緣。  
儒釋心中經共悟，神仙趣裡道齊研。  
天湖南海<sup>2189</sup>誰能力，五指巍巍鏤法船<sup>2190</sup>。

\* 作者：

---

<sup>2186</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第14卷第3號。詩題中的五指山詩集，不知是何人的作品。

<sup>2187</sup> 編編，即篇篇，每一首詩。

<sup>2188</sup> 珠璣，指珠玉、寶石。比喻優美的詩文詞句。

<sup>2189</sup> 天湖南海：天湖，指五指山附近的青草湖（位於新竹市東區）。南海，指台灣。

<sup>2190</sup> 鏤法船：鏤，雕刻。法船，佛法之船，即來回於輪迴的此岸與解脫的彼岸之間的船筏。

詹昭河，參見第 254 則・作者、第 258 則・作者。

\*譯文：

佛陀降臨在充滿靈氣的山峰上，山峰生起祥瑞的雲煙。文人們的詩句，歡喜地編在一起（編在同一本詩集當中）。每一首詩篇，都很秀麗，其中還含著（讓人心曠神怡的）甘露。每一個字都像珠玉一般，超脫了世俗的氣息。儒家和佛家的經典，都有共同的體悟。道家的神仙之道，它的理趣也是可以一起研究。

上天賜給的湖水（青草湖）處在南海的地方（台灣），誰有這個能力呀！巍巍的五指山，像是一艘雕刻的法船呀！

#### 424.李金波〈讀水懺感作〉<sup>2191</sup>：

---

<sup>2191</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。詩題中的水懺，是一種懺悔的經文，全名《慈悲三昧水懺》，作者悟達國師，唐朝人，俗姓陳。悟達年少有一次，在長安京都某寺掛單，遇到了一位西域僧。這位僧人生了一種「迦摩羅」的惡疾，全身生瘡。悟達耐心為他擦洗敷藥。病僧癒後，感激地對悟達說：「將來你有難臨身時，不妨到四川彭州九隴山來找我。」後來，悟達受唐懿宗的尊敬，懿宗皇帝親臨悟達所住的臨安國寺，欽賜檀香講經法座，並尊他為國師。悟達國師升堂講經時，一念驕慢心生起，於座上看見一珠飛入左膝蓋，旋即生出一個人面瘡來。正在束手無策時，忽然想起昔日西域僧人的話，於是前往西蜀入九隴山去尋找。西域僧指著一條溪水說：「用這清泉可以去除你的病苦。」翌日，國師剛要以泉水清洗

盜錯<sup>2192</sup>結冤九世周，生生未報遇清修。  
誰知一日唐皇<sup>2193</sup>寵，忽受前時漢孽讎<sup>2194</sup>。  
昔記迦摩羅<sup>2195</sup>指示，今遭人面獸<sup>2196</sup>哀求。  
果蒙三昧消愆水<sup>2197</sup>，述此懺文解罪尤。

\* 作者：

李金波，未詳。

---

膝上人面瘡時，人面瘡竟忽然出聲開口說：「你曾否讀過西漢史書，袁盎與晁錯的傳記呢？」國師回答：「曾讀過」。人面瘡又說：「往昔的袁盎就是你，而晁錯是我。你誣陷我，害我被皇帝斬於東市。我們之間的怨仇可大了！十世以來，輪迴流轉，我一直在找機會報仇，可是你這十世之中皆為高僧，清淨戒行，冥冥中有護法在旁保護，故苦無機會可以報復。如今，你受皇上的恩寵，竟起貢高我慢之心，因此我才能附著你身。現在蒙迦諾迦尊者慈悲，賜我三昧法水令我解脫，我們之間的夙冤也告終結。」悟達國師聽後，非常震恐，連忙俯身掬起清水洗滌，一時痛入骨髓，暈絕在地不省人事。甦醒時，膝上的人面瘡已不知去向。國師想向西域僧禮謝，卻已杳無蹤影。

<sup>2192</sup> 盜錯，人名，袁盎和晁錯。前者誣陷後者，讓後者被斬。參見前註。

<sup>2193</sup> 唐皇，指唐朝懿宗皇帝。

<sup>2194</sup> 漢孽讎，漢朝時的孽緣和仇怨。參見註釋 2191。

<sup>2195</sup> 迦摩羅，生了怪病迦摩羅的西域僧人。參見註釋 2191。

<sup>2196</sup> 人面獸，指悟達國師膝蓋上的人面瘡。

<sup>2197</sup> 三昧，禪定的一種。



\*譯文：

袁盎和晁錯結有九世之久。九世中，世世想要報仇，卻因袁盎（悟達國師）修行很好，所以無法實現。

誰知道有一天，袁盎（悟達國師）受到唐朝皇帝的寵幸（生起了貢高我慢的心），以致才會招來以前的冤孽仇恨。

他記起過去（罹患怪病）迦摩羅（的西域僧人）的指示，今日才會因為遭到人面瘡的病痛，而來這裡哀求。果然受到了三昧消愆的淨水洗滌。（悟達國師因此）作了這本懺悔文，來述說過去的罪過。

425.慈庵〈咏法〉<sup>2198</sup>：

---

<sup>2198</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。詩題中的「法」，指佛法。

緣生緣滅<sup>2199</sup>法空住，一念三千<sup>2200</sup>體印明。  
性悟明心佛即<sup>2201</sup>，迷因六道<sup>2202</sup>則眾生。

---

<sup>2199</sup> 緣生緣滅，萬事萬物都是因為緣（各種條件）而生起，又因為緣（各種條件）而消滅。從這個觀點來看，萬物都沒有真實的本質，也就是，萬物都是空的。

<sup>2200</sup> 一念三千，這是隋朝天台宗祖師智顛的基本主張，即一念中即具足三千諸法。三千，即地獄、餓鬼、畜生、阿修羅、人、天、聲聞、緣覺、菩薩及佛等十法界，十法界中的每一法界又含攝其他九法界，因此成了百法界。而一切法，都有真如實相，有所謂的「十如是」：諸法如是相、如是性、如是體、如是力、如是作、如是因、如是緣、如是果、如是報、如是本末究竟等。因此百法界中每一界各具十如是，而成千法界。千法界之中，每一法界含攝有「三世間」：（色、受、想、行、識等）五陰世間、眾生世間、國土世間，因此成為三千法。因此，三千是把宇宙的萬事萬物，細分為三千種。而這三千種法，都具足在一念之中。也就是，一念中就圓滿地具足一切萬物的本體，即是一念三千。

<sup>2201</sup> 心佛即，心即佛的意思。禪宗以為，人人本具佛心，因此心就是佛。體悟這點即是解脫。《六祖壇經·機緣品》：「僧法海，韶州曲江人也。初參祖師，問曰：『即心即佛，願垂指諭。』師曰：『前念不生即心，後念不滅即佛；成一切相即心，離一切相即佛。……』」

<sup>2202</sup> 六道，六種輪迴中的眾生，即：天、人、阿修羅、畜生、餓鬼、地獄。這六道眾生，隨他（祂、牠）們所造之業的或善或惡，而互相輪迴。

涵藏須彌芥子入<sup>2203</sup>，諦法妙能任執行。  
佛道寬容巨海納，朦朧凡夫是非評。

\* 作者：

慈庵，原刊作者名前，冠有「眉烽」二字，應該是作者的筆名。

\* 譯文：

有因緣就生起，無因緣就消滅，因此萬事萬物都是空幻地留在宇宙中。一念中具足三千法，這種道理，像印信一樣的清楚。

體悟了心性，明白自己的心性，就了解心就是佛。對因果迷惑無知，就墮在六道輪迴當中，成為眾生。

須彌山含藏在一粒芥菜子當中，這樣的佛教道理，實在奇妙，卻是可以實踐的。

佛教的真理是寬容的，像巨海一樣（可以容納百川）。迷迷糊糊的凡夫，才會是是非非地批評它。

## 426. 蔡鰲峰〈詠五指山〉<sup>2204</sup>：

---

<sup>2203</sup> 須彌芥子入，即芥子納須彌，一小粒的芥菜子，可以容納須彌山。須彌，傳說中的大山，它是諸山之王，世界的中心。《維摩經·不思議品》：「若菩薩住是解脫者，以須彌之高廣，內芥子中，無所增減。」

<sup>2204</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。詩題中的五指山，參見註釋 1839。

五指高擎起五龍，巨靈佛臂現奇峰。  
纖纖玉筍朝羲<sup>2205</sup>露，杳杳天湖<sup>2206</sup>曙色濃。  
尖筆山頭青萬仞<sup>2207</sup>，鵝公<sup>2208</sup>髻上翠千重。  
鐘聲遠寺催霜曉，猶見禪僧合掌恭。

\* 作者：

蔡鰲峰，台中清水人。

\* 譯文：

五隻手指高高地擎起，像五條龍一樣。巨大的佛陀手臂，顯現出奇妙的山峰。  
像玉筍一樣細長的晨曦光芒，顯露出來了。幽遠的天湖，罩在濃濃的晨光中。  
山頭像尖筆一樣，有萬仞高。鵝公山上的冠頂，有千重的翠綠。  
從遠寺傳來的鐘聲，像是在催促落霜的清晨。彷彿中，像是可以看見有禪僧，恭敬地合掌（禮佛）。

---

<sup>2205</sup> 朝羲，猶朝曦，即清晨的太陽。

<sup>2206</sup> 天湖，指新竹的青草湖。參見註釋 2151。

<sup>2207</sup> 仞，古代計量單位。一仞約八尺或七尺。

<sup>2208</sup> 鵝公，山名，即鵝公髻山。位於新竹縣五峰鄉與苗栗南庄鄉的交界。由五指山望其山形，像是鵝冠，因此稱為鵝公髻山。

### 427.陳金龍〈詠五指山〉<sup>2209</sup>：

振衣萬仞聽雞鳴，禪寺晨鐘響幾聲。  
北極殘星頭上戴，東方旭日眼前生。  
錦屏芳草含煙綠，尖筆幽蘭帶露明。  
莫把此峰疑五老，山靈一手向天擎。

\* 作者：

陳金龍，新竹人。

\* 譯文：

在萬仞崗上抖動衣服，聆聽雞叫。禪寺的晨鐘，響了幾聲。  
殘缺的北極七星，就在頭頂上。東方的旭日已經在眼前了。  
青山像錦色的屏風一樣。彌漫煙霧的芳草翠綠。像尖筆一樣的幽蘭（葉子），沾著露水。  
不要把這座山峰，誤以為是五個老人站在那裡。靈秀的山峰，像一隻手一樣地伸向天空。

### 428.許君山〈詠五指山〉<sup>2210</sup>：

---

<sup>2209</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。

<sup>2210</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。

初聽天雞<sup>2211</sup>唱曉風，振衣直上最高嵩。  
錦屏疊嶂遮州北，五指巍峨冠海東<sup>2212</sup>。  
旭日扶輪纔有腳，巨靈伸手欲摩空。  
吾來尚見峰頭月，恰似明珠弄掌中。

\* 作者：

許君山，原刊在作者前，冠有「高雄人」三字，但其原籍其實是澎湖縣白沙鄉。1921年開始，在高雄鹽埕國小校歌擔任課讀多年。1932年模仿鮑樑臣（澎湖名人鮑迪三的兒子，高雄市吟會的創立者）的「擊鉢」（詩友們在一起吟詩的）方式，邀集友人和弟子在其居家「君山軒」進行擊鉢。曾任高雄鼓山吟社的會計。曾為鹽埕國小寫校歌，也為該國小募款建造校舍。

\* 譯文：

剛剛聽到天雞在清晨的微風中啼叫，我就抖動衣服，直接登上了最高峰。  
青山像錦色的屏風，一層層地遮住了北邊的土地。五隻雄偉的手指，在台灣最屬第一。  
清晨的太陽，像是長了腳的輪子似的，昇了起來。五指山

---

<sup>2211</sup> 天雞，古神話中的鳥。《玄中記》：「東南有桃都山，上有大樹，名曰桃都，枝相去三千里。上有一天雞，日初出，光照此木，天雞則鳴，群雞皆隨之鳴。」

<sup>2212</sup> 海東，海東之誤寫。指在台灣海峽東邊的台灣。

像巨靈一樣，伸出就要摸到了天空。  
我來的時候，還看得到峰頭的明月，就像明珠在我手掌  
中戲弄著似的。

#### 429.王則修〈詠五指山〉<sup>2213</sup>：

五指長伸顯巨靈，登臨出世曉冥冥。  
煙光淡蕩籠尖筆，樹色朦朧罩錦屏。  
古井泉溫無士浴，僧寮鐘動幾人醒。  
我來放眼峰外，萬里平原一髮青。

#### \*作者：

王則修（1867 - 1952），又名佛來、文德，號旅中逸老，又號勸化老生，別號花蓮港生，並曾以「王來」、「王貴」之名發表詩作。台南大目降（今新化）人。乙未（1895）割台，隔年攜家人內渡至漳州府龍溪縣，明治 35 年（1902）返台。後因經商失敗，改於故鄉新化教讀，兼任《臺灣日日新報》漢文記者。大正 9 年（1920）清水楊澄若慕其名，延聘為家庭教師。楊氏逝世後，於大正 14 年（1925）返鄉設帳授學，名其書齋為「三槐堂」。昭和 3 年（1928）8 月創辦「虎溪吟社」，擔任社長，後兼善化「光文吟社」顧問。著有《三槐堂詩草》、《三槐堂詩草》（續）、《倚竹

---

<sup>2213</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。

山房文稿》、《雜篇》、《則修詩集》(一)、《則修詩集》(二)等。

另有龔顯宗編校《則修先生詩文集》(2004)、《則修先生詩文集續編》(2005)。

**\* 譯文：**

五隻手指長長地伸出來，顯現出偉大的神靈。登上了山峰，超出了世間，清晨有點渺茫。

蕩漾著的煙霧淡光，籠罩在像尖筆一樣的山峰上。樹林朦朧的顏色，把那像是錦色屏風的青山，都罩住了。

古井的水很溫暖，卻無人入浴。僧人所住的寮房，鐘聲響了，有幾個人因此而清醒呢？

我在青山的中峰，向外放眼一看，萬里的平原就像一根青色的髮絲一樣。

**430.陳根泉〈詠五指山〉<sup>2214</sup>：**

登臨五指錦囊攜，曙景剛開報曉雞<sup>2215</sup>。

湯沸清泉含玉露，鐘鳴古寺吐紅霓。

來尋勝蹟足猶在，更上名山路不迷。

極目嵐光誇十里，也應捉筆好留題。

**\* 作者：**

---

<sup>2214</sup> 同前註。

<sup>2215</sup> 曉雞，吵鬧不休的雞叫聲。



陳根泉（1901 - ?），字江樹，號雪清，台北市人。師範講習科畢業，普通文官考試及格，曾任中學導師、教務主任、小學校長等職。1975、1976 年《中國詩文之友》上刊載有其謹賀新年之名片資料，卒年不詳。

**\* 譯文：**

攜帶著錦囊，登上了五指山。清晨的風景剛剛開了（被太陽照亮了），吵鬧的雞隻啼叫著。

像沸騰一樣冒著水泡的清淨泉水，含著珍貴的露水。古寺傳出鐘聲，有霓虹橫跨在半天空。

來尋找殊勝景點的雙腳還在呢！那就進一步登上名山吧！我不會迷路。

眼睛往遠處看去，有十里的大地上光彩的霧氣，寬有十里呢！這時，也應該拿起筆來，好寫出一首詩呀！

**全文交互參照的作者和註釋：**

作者：

**254 則**，詹昭河，種福堂的信徒（僧人？）。種福堂，又稱為觀音堂、尖山菜堂。原為日治時期台灣在家佛教——齋教的齋堂，位於新竹縣寶山鄉山湖村。建於清·同治 6 年（1867）。原先，新竹北埔姜振義出任管理人，後來朱欽居士以茅草結蘆為堂，主祀釋迦牟尼佛與觀音菩薩。

**341 則**，李鏡塘，著有《科儀彙編·五方科儀》。

## 註釋

註釋 1472 青草湖靈隱寺，位於於新竹市東區青草湖畔。早年名為感化堂，又稱孔明廟，乃台灣日治時期在家佛教——齋教的齋堂。大正 13 年（1924），鄭保真、翁妙於青草湖畔創建感化堂，配祀諸葛亮（諸葛孔明），因此又稱孔明廟。昭和 7 年（1932），舉行觀世音菩薩安座，改名靈隱寺。

註釋 1474 一同堂，原為齋教的齋堂，大正 4 年（1915）由覺明優婆夷（女在家居士）所創建。後來覺明皈依苗栗大湖法雲寺覺力禪師，因此改名一同寺。

註釋 1603 無上禪師（1907 - 1966），新竹人。新竹青草湖靈隱寺的第二任住持。（靈隱寺，參見註釋 1472。）1951 年，曾幫助星雲法師和大醒法師，在靈隱寺設立佛教學院——「台灣佛教講習會」。

註釋 1839 種福堂，參見 254 則·作者。五指山，位於新竹縣北埔、竹東、五峰三鄉鎮的交界，山峰連綿起伏，宛如五指，因而得名，主峰為中指峰，海拔 1061 公尺。種福堂就在附近。五指山從清代以來，就被列為台灣十二勝景之一。

註釋 2135 感化堂，即靈隱寺，位於新竹市東區青草湖畔。